



(Press Release in English follows)

གསར་འགོད་གསལ་བསྐྱེད་པ།

སྤྱི་སེམས་ལས་གཞིའི་རིམ་པ་གཉིས་པ། འཕུལ་དེབ་ཀྱི་མི་ཚའི་སྐྱེད་ཚུལ་ཕྱོགས་བསྐྱེད་པ་དང་ཞལ་འདེབས་ཀྱི་འདུ་འགོད་ཀྱི་ཚེད་དུ་
གཞུང་འབྲེལ་དྲ་རྒྱ་སྒོ་འབྲེད།

www.thechyssemproject.com

༢༠༢༠ ལོའི་ལྷ་དགུ་པའི་ཚེས་ ༡༤ ཉིན། འོ་རོན་འོ། སྤྱི་སེམས་ལས་གཞི་ནས་སྤྱི་སེམས་དང་བཅས་འདིར་འཕུལ་དེབ་ཀྱི་མི་
ཚའི་སྐྱེད་ཚུལ་ཕྱོགས་བསྐྱེད་པ་དང་ཞལ་འདེབས་ཀྱི་འདུ་འགོད་ཀྱི་ཚེད་དུ་གཞུང་འབྲེལ་དྲ་རྒྱ་སྒོ་འབྲེད་བྱས་པ་ཡོངས་བསྐྱེད་
བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ལས་གཞི་འདི་ནི་ ༢༠༡༩ ལོར་དང་སྐད་པ་སྐོར་ཞིག་གིས་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་གྱི་འགེམས་སྟོན་ཁང་ཞེས་
པ་དང་མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་འགོ་བརྩམས་པ་དང་། ལས་གཞི་འདི་ནི་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་གྱི་འགེམས་སྟོན་ཁང་གིས་ལྷོ་ཡིག་
ཚགས་སུ་འགོད་པ་དེ་ཡིན།

སྤྱི་སེམས་ལས་གཞིའི་དྲ་རྒྱ་ནས་གཤམ་གསལ་གྱི་འབྲེལ་གསུམ་བསྐྱེད་འདོད་པ་ཡིན། ༡༥ ལས་གཞི་གསལ་བཤད་བྱེད་ཀྱི་དང་
ལས་གཞི་ལ་མཉམ་ཞུགས་ཀྱི་འབྲེལ་སྐྱེད་འབྲེལ་གྱི་ ༢༥ ལྷ་ཚེ་ལ་དག་བཤེར་དང་འཚོལ་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ ༣༥ ཞལ་འདེབས་བསྐྱེད་
བཅས་ཡིན། དྲ་རྒྱ་འདིས་དུས་རབས་གོང་མའི་ལོ་རབས་བདུན་ཅུའི་སྟོན་དུ་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་གྱི་འགེམས་སྟོན་ཁང་གི་
ཀྱིས་རང་རང་གི་ཉམས་སྤོང་བརྗོད་པ་བསྐྱེད་ཅིང་། འདོད་དང་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་གྱི་དོན་གནད་འགང་ཚེག་གྱི་སྤྱི་ལ་གནས་
ཚུལ་འཚོལ་སྐྱེད་དང་དག་བཤེར་བྱེད་ཀྱི་དང་། དགོས་ངེས་ཅན་གྱི་ལས་གཞི་འདི་ལ་ཞལ་འདེབས་བསྐྱེད་ནས་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་
འདོད་པ་ཚེས་ཐོག་མར་གནས་སྤོར་བྱས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཟེན་ཐོ་གཏན་འཇགས་སུ་ཉར་བྱེད་ཀྱི།

དུས་རབས་གོང་མའི་ལོ་རབས་བདུན་ཅུའི་སྟོན་ལ། ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་གྱི་ལས་གཞི་བརྒྱུད་ནས་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་བྱས་པའི་
ཕྱི་ཚང་རྣམས་ལས་གཞི་འདིར་གདན་དྲངས་ནས་ཁོང་ཚོའི་ཉམས་སྤོང་སྟོན་གྱི་སྐྱེད་དང་། ཡིག་ཆ། འདུ་པར་སོགས་དྲ་
རྒྱའི་སྤྱི་ལ་སྤེལ་ཀྱི། ཕྱི་ཚང་དེ་དག་གིས་ཁོམ་སྤེལ་བྱེད་འདོད་པའི་སྐྱེད་དང་། འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་དང་འདུ་པར་དེ་དག་
འཕུལ་དེབ་ཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་པ་ནས་འདོད་པ་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་བྱས་ནས་ལོ་ངོ་ལྔ་བརྒྱ་འཁོར་བར་རྗེས་དྲན་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།

སྤྱི་སེམས་ལས་གཞིའི་ཚོགས་པ་ནི་བོད་དང་ཁེ་ན་ཏེ་ཡི་གནས་སྤོར་ཉར་ཚགས་ལ་སྤོར་བ་ཡོད་པའི་དང་སྐད་པ་རྣམས་ཀྱིས་འགོ་
བརྩམས་པ་ཡིན། གལ་སྲིད་སུ་ཞིག་སྤྱི་སེམས་ལས་གཞི་ལ་དང་སྐད་པ་གནང་འདོད་ཡོད་ན། གཤམ་གསལ་གྱི་ཤེས་རུས་
འཛོམས་དགོས་པ་ཡིན།



ངོ་བཤུས་རྒྱལ་པ།
ལྷི་སེམས་ལྷ།
ལྷི་སེམས་ལྷ།
སྐད་རྒྱུ་རྒྱུ་(དབྱིན་སྐད་ནས་བོད་སྐད་)
སྐད་རྒྱུ་རྒྱུ་(དབྱིན་སྐད་ནས་ལྷ་སྐད་)
བཅར་འདྲི་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་འབེབས་པ།
ཞལ་འདེབས་གནང་བར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷ། ཞལ་འདེབས་ཀྱི་དུལ་འབབ་ནི་དྲ་རྒྱའི་འགྲོ་སོང་དང་། ལོང་གསལ་གྱི་ལས་ཐོ་དེ་
དག་ལ་དང་ལྷངས་པ་མི་རྣེད་པའི་སྐབས་ཆེད་ལས་ཀྱི་ཞབས་ལྷུ་ལ་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན།

བརྒྱུད་ལམ་གྱི་བཅར་འདྲི་བྱེད་མཁན།

Khando Sundup (for interviews in Tibetan and English)
Tel: (705) 742-1194
Email: ksundup6@gmail.com

Rignam Wangkhang (for interviews in English)
Tel: (416) 524-4822 (Available after 5 PM EST or daytime by appointment)
Email: rignamw@gmail.com

གནས་ཚུལ་མང་ཙམ་མཁྱེན་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཤམ་གསལ་གྱི་འབྲེལ་ལམ་བརྒྱུད་ནས་འབྲེལ་བ་གནང་རོགས།

For more information contact chyssem50@gmail.com or visit facebook.com/TibetanCanadian or visit www.thechyssemproject.com



PRESS RELEASE (for Tibetan media)

Phase 2 -- Chyssem Project: Official Website (www.thechyssemproject.com) Launch for E-book Story Collection and Fundraising

Toronto, ON. Sept. 14th, 2020. The Chyssem Project is pleased to announce the launch of its official website (www.thechyssemproject.com) for story collection and fundraising. Initiated in 2019 by a group of volunteers in collaboration with the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, the Project is an effort to document the origins of Tibetan immigration to Canada.

The Chyssem Project web site (www.thechyssemproject.com) aims to serve the following three purposes: (1) to explain the project and encourage community participation; (2) to validate and collect information and (3) to fundraise. The virtual platform enables Tibetans who resettled in Canada during the early 1970s to share their stories, collect and validate information on key milestones in Tibetan-Canadian history, and collect funds for this grassroots effort to create a permanent public record of the history of the first wave of Tibetan immigration to Canada.

Families that were resettled in Canada in the early 1970s through the Canadian federal program, are invited to participate in this project and submit a story, documents, and/or photographs about their family's experience via the website. An e-book will include stories and relevant documents and photos from families wishing to share their story to commemorate the 50th anniversary of Tibetan immigration to Canada.

The Chyssem Project team is led by volunteers who are passionate about preserving Tibetan-Canadian history for future generations. If you are interested in volunteering for the Chyssem Project, the following skills are needed:

- Copywriting
- Editing
- Graphic design
- Translation (English to Tibetan)
- Translation (English to French)
- Transcription of interviews in English



Celebrating the Story of Tibetan-Canadians

Donations are welcome. Funds raised will help cover the cost of the web site, and other professional services.

The following individuals are available for media interviews:

Khando Sundup (for interviews in Tibetan and English)

Tel: (705) 742-1194

Email: ksundup6@gmail.com

Rignam Wangkhang (for interviews in English)

Tel: (416) 524-4822 (Available after 5 PM EST or daytime by appointment)

Email: rignamw@gmail.com

For more information contact chyssem50@gmail.com or

visit facebook.com/TibetanCanadian or visit the www.thechyssemproject.com